

GUÍA CULTURAL E TURÍSTICA DO CONCELLO DE LUGO



LUGO

A MIRADA TRAS O PATRIMONIO

UN LEGADO VIVO EN NÓS

KEEPING THE LEGACY ALIVE

Quero compartir con vós este documento que é froito do esforzo dun grupo de persoas lideradas polo noso compañeiro Agustín Gallego, responsable da área de Turismo e Promoción do Municipio do Grupo Municipal.

Coincidiredes comigo en que sobran argumentos para situar a Lugo como un lugar de referencia. Un dos obxectivos que temos é a desestacionalización do turismo para captar visitantes durante todo o ano.

Por iso, é preciso impulsar unha marca turística propia que reflecta as singularidades extraordinarias que temos como, por exemplo, dende o punto de vista relixioso, o privilexio case único no mundo da concesión da indulxencia Plenaria ás persoas que visitan a Catedral. Ademais dos tres Patrimonios da Humanidade contamos con moitos outros recursos que potenciar ligados ao noso patrimonio natural, gastronómico e mesmo experiencias e eventos ligados ao turismo deportivo.

Porque Lugo ten moito que ofrecer, convídevos a coñecer este documento e a participar activamente con achegas para melloralo porque conseguir ese salto cualitativo para Lugo é un reto de todos e todas.

Quiero compartir con vosotros este documento que es fruto del esfuerzo de un grupo de personas lideradas por nuestro compañero Agustín Gallego, responsable del área de Turismo y Promoción del Municipio del Grupo Municipal.

Coincidiréis conmigo en que sobran argumentos para situar a Lugo como un lugar de referencia. Uno de los objetivos que tenemos es la desestacionalización del turismo para atraer visitantes durante todo el año.

Por eso, es necesario impulsar una marca turística propia que refleje las singularidades extraordinarias que tenemos, como, por ejemplo, desde el punto de vista religioso, el privilegio casi único en el mundo de la concesión de la indulgencia plenaria a las personas que visitan la Catedral. Además de los tres Patrimonios de la Humanidad, contamos con muchos otros recursos que potenciar, vinculados a nuestro patrimonio natural, gastronómico e incluso experiencias y eventos ligados al turismo deportivo.

Porque Lugo tiene mucho que ofrecer, os invito a conocer este documento y a participar activamente con aportaciones para mejorarlo, porque lograr ese salto cualitativo para Lugo es un reto de todos y todas.

I want to share with you this document, which is the result of the efforts of a group of people led by our colleague Agustín Gallego, head of the Tourism and Promotion area of the Municipal Group.

You will agree with me that there are plenty of reasons to position Lugo as a place of reference. One of our goals is to counteract the seasonality of tourism to attract visitors throughout the year.

For this reason, it is necessary to promote a unique tourism brand that reflects the extraordinary singularities we have, such as, for example, from a religious point of view, the almost unique privilege in the world of granting plenary indulgence to those who visit the Cathedral. In addition to the three World Heritage Sites, we have many other resources to enhance, linked to our natural and gastronomic heritage, as well as experiences and events related to sports tourism.

Because Lugo has so much to offer, I invite you to read this document and actively participate with contributions to improve it, because achieving this qualitative leap for Lugo is a collective challenge for all.

Fdo.

ELENA CANDIA LOPEZ
VOCEIRA DO GRUPO MUNICIPAL
PP DE LUGO





ACHÉGATE A LUGO!

VISIT LUGO!

A importancia do valor turístico da nosa cidade é innegable. Cada vez máis visitantes escollen explorar o corazón de Galicia, e non é casualidade: o seu impresionante patrimonio histórico, cultural e natural fai de Lugo a viva imaxe dun legado coidado dun xeito impecable co paso do tempo.

Ven e atopa en Lugo non só un destino xenuíno, senón un fogar por descubrir: mergúllate na súa historia milenaria, percorre as súas rúas empedradas, vive a calor da súa xente e o sabor da súa gastronomía. Mediante esta guía poderás explorar todo o que esta maravillosa cidade ten para ofrecer e vivir unha experiencia que sempre quedará no teu recordo.

As pedras teñen memoria, queres descubrirla? Agardámoste!

La importancia del valor turístico de nuestra ciudad es innegable. Cada vez más visitantes eligen explorar el corazón de Galicia, y no es casualidad: su impresionante patrimonio histórico, cultural y natural hace de Lugo la viva imagen de un legado cuidado de manera impecable con el paso del tiempo.

Ven y encuentra en Lugo no solo un destino genuino, sino un hogar por descubrir: sumérgete en su historia milenaria, recorre sus calles empedradas, vive el calor de su gente y el sabor de su gastronomía. A través de esta guía podrás explorar todo lo que esta maravillosa ciudad tiene para ofrecer y vivir una experiencia que siempre quedará en tu recuerdo.

Las piedras tienen memoria, ¿quieres descubrirla? ¡Te esperamos!

The importance of the tourist value of our city is undeniable. More and more visitors are choosing to explore the heart of Galicia, and it's not a coincidence: Lugo's impressive historical, cultural, and natural heritage makes it the living image of a legacy carefully preserved over time.

Come and find in Lugo not only a genuine destination but also a home to be discovered: immerse yourself in its thousands of years of history, wander its cobbled streets, experience the warmth of its people, and savor its gastronomy. Through this guide, you can explore everything this wonderful city has to offer and live an experience that will always stay with you.

Stones have memories, would you like to uncover them? We are waiting for you!



Fdo.
Agustín Gallego

AGUSTIN GALLEGO VIGO
CONCELLEIRO DO PARTIDO POPULAR
NO CONCELLO DE LUGO

ÍNDICE

| | |
|----------------------------------|----|
| INTRAMUROS | 6 |
| <hr/> | |
| A MURALLA | 7 |
| A Mosqueira | 8 |
| Porta de San Pedro | 9 |
| Porta Falsa | 10 |
| Porta Nova | 11 |
| Porta Miñá | 12 |
| Porta de Santiago | 13 |
| CASA DO CONCELLO | 14 |
| PRAZA MAIOR | 15 |
| CÍRCULO DAS ARTES | 16 |
| CASA DOS MOSAICOS | 17 |
| PRAZA DE SANTA MARÍA | 18 |
| A CATEDRAL | 19 |
| MUSEO DIOCESANO E CATEDRALICIO | 20 |
| DOMUS DO MITREO | 21 |
| RÚA DOS VIÑOS | 22 |
| BARRIO DA TINERÍA | 23 |
| SALA DE ESPOSICIÓNS PORTA MIÑÁ | 24 |
| MUSEO PROVINCIAL | 25 |
| EDIFICIOS ELOY MAQUEIRA | 26 |
| <hr/> | |
| EXTRAMUROS | 27 |
| O VELLO CÁRCERE | 28 |
| CENTRO ARQUEOLÓXICO DE SAN ROQUE | 29 |
| PARQUE DE ROSALÍA DE CASTRO | 30 |
| VIADUTO DA CHANCA | 31 |
| MIHL | 32 |
| A PONTE ROMANA | 33 |
| PASEO DO MIÑO | 34 |
| PASEO DO RATO | 35 |
| SANTA EULALIA DE BÓVEDA | 36 |

| | |
|------------------------------|----|
| FESTAS DE INTERESE TURÍSTICO | 37 |
| ARDE LVCVS | 38 |
| SAN FROILÁN | 39 |
| SEMANA SANTA | 40 |
| RUTAS | 41 |
| RUTA POLO MIÑO | 42 |
| RUTA POLO RATO | 43 |
| RUTA POLO PASEO ECOLÓXICO | 44 |
| BOSQUES MÁXICOS DO SEGADE | 45 |
| RUTA DA FERVENZA | 46 |
| RUTA DAS CHOUSAS | 47 |
| RUTA POLO RÍO DOS MUÍÑOS | 48 |

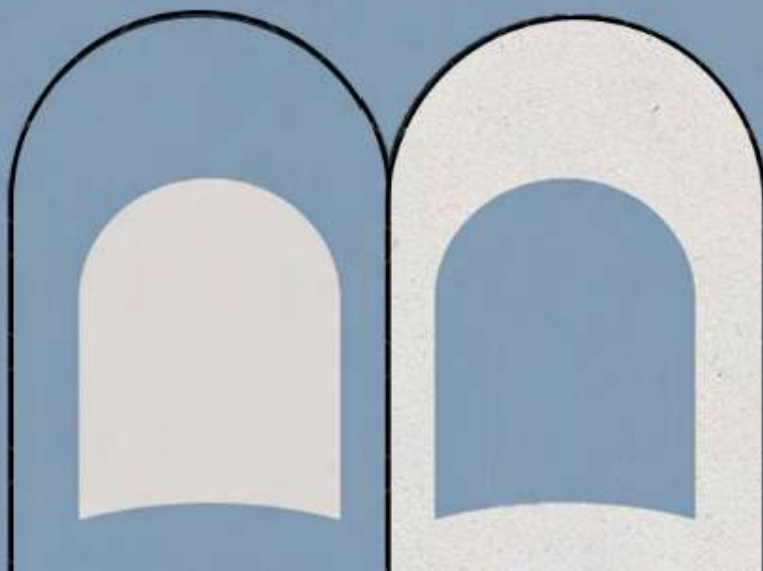
LVGO, a mirada tras o patrimonio
SETEMBRO de 2024

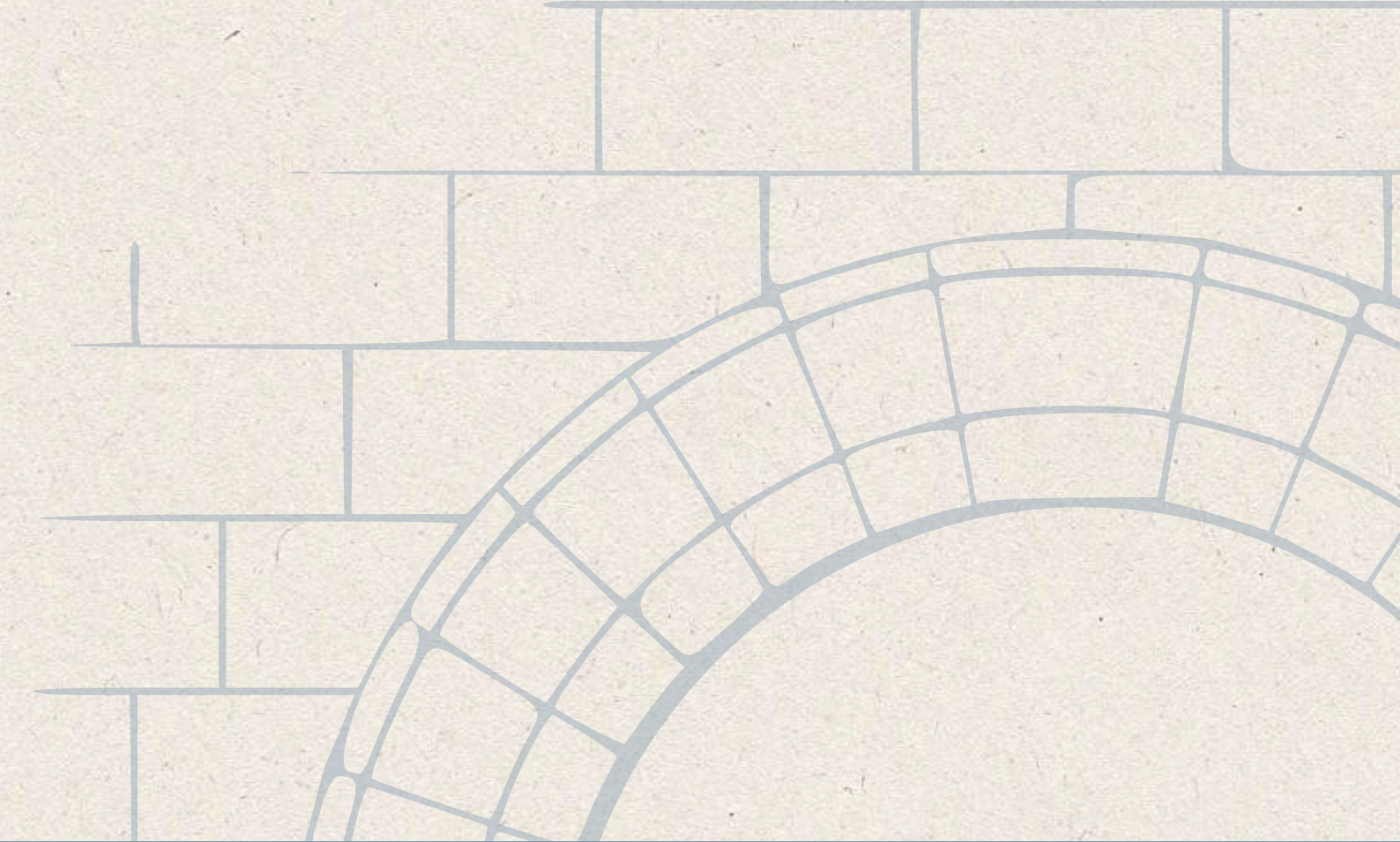
DIRECCIÓN DA GUÍA:
Agustín Gallego Vigo

FOTOGRAFÍA:
Marta de Castro Leira
Agustín Gallego Vigo

DESEÑO E MAQUETACIÓN:
Marta de Castro Leira

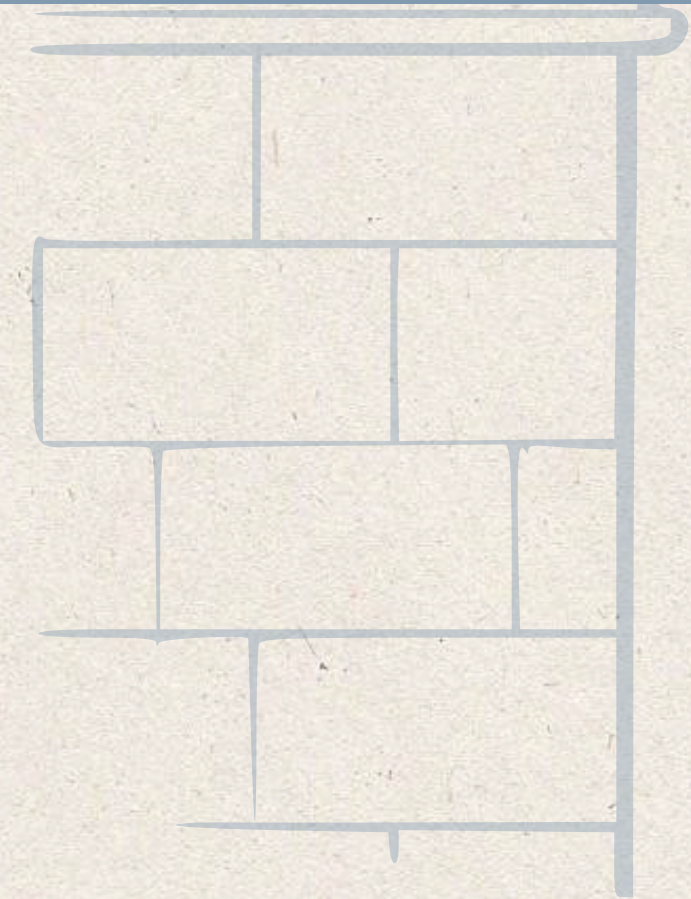
TEXTO E TRADUCIÓN:
Marta de Castro Leira





INTRAMUROS

INSIDE THE WALLS





A MURALLA

Galego

A Muralla de Lugo, construída nos séculos III e IV d.C. en Lucus Augusti, é un imponente anel de pedra que rodea o centro histórico da cidade, cunha lonxitude de 2266 metros e dez accesos. Exemplo destacado de arquitectura militar romana, foi declarada Patrimonio Mundial no 2000. Forma parte da vida cotiá dos lucenses, que pasean polo seu adarve para gozar das vistas panorámicas. Malia a expansión urbana do século XIX, a estrutura adaptouse sen ser destruída, conservando as súas cinco portas orixinais e a maioría das súas torres.



Castellano

La Muralla de Lugo, construida entre los siglos III y IV d.C. en Lucus Augusti, es un imponente anillo de piedra que rodea el centro histórico de la ciudad, con una longitud de 2266 metros y diez accesos. Ejemplo destacado de arquitectura militar romana, fue declarada Patrimonio Mundial de la Humanidad en el 2000 y forma parte de la vida cotidiana de los lucenses, que pasean sobre su adarve para disfrutar de vistas panorámicas. Pese a la expansión urbana del siglo XIX, la estructura se adaptó sin ser destruida, conservando sus cinco puertas originales y la mayoría de sus torres.



English

The Wall of Lugo, built in the 3rd and 4th centuries AD in Lucus Augusti, is an imposing stone ring that surrounds the historic center of the city, with a length of 2266 meters and ten access points. An outstanding example of Roman military architecture, it was declared a World Heritage Site in 2000. It is part of the daily life of the people of Lugo, who walk along its parapet to enjoy panoramic views. Despite the urban expansion of the 19th century, the structure adapted without being destroyed, preserving its five original gates and most of its towers.




A MOSQUEIRA

 Galego

Situada na parte sur, a torre da Mosqueira é unha das estruturas máis emblemáticas da Muralla de Lugo. Destaca por ser a única que conserva as súas dúas xanelas orixinais, que probablemente foron utilizadas como puntos de observación e defensa na época romana.

 Castellano

Situada en la parte sur, la torre de la Mosquera es una de las estructuras más emblemáticas de la Muralla de Lugo. Destaca por ser la única que conserva sus dos ventanales originales, que probablemente fueron utilizados como puntos de observación y defensa en la época romana.

 English

Situated on the south side, the Tower of the Mosqueira is one of the most emblematic structures of the Wall of Lugo. It stands out for being the only one that preserves its two original windows, which were probably used as observation and defense points in roman times.



PORTA DE SAN PEDRO



Galego

Antes da súa reforma en 1781, a Porta Sancti Petri ou Porta Toledana tiña traves de madeira e un corpo de garda convertido en capela e derrubado en 1846. A decoración exterior inclúe un frontón triangular co escudo da cidade, coroado e flanqueado por leóns rampantes, e unha inscrición de 1781. Esta porta era e segue sendo unha entrada crucial para os peregrinos do Camiño Primitivo cara a Compostela e conéctase co Camiño Real de Castela cara a Astorga.

Castellano

Antes de su reforma en 1781, la Puerta Sancti Petri o Puerta Toledana tenía vigas de madera y un cuerpo de guardia convertido en capilla y derribado en 1846. La decoración exterior incluye un frontón triangular con el escudo de la ciudad, coronado y flanqueado por leones rampantes, y una inscripción de 1781. Esta puerta era y sigue siendo una entrada crucial para los peregrinos del Camino Primitivo hacia Compostela y se conecta con el Camino Real de Castilla hacia Astorga.

English

Before its renovation in 1781, the Sancti Petri Gate or Toledana Gate had wooden beams and a guardhouse converted into a chapel, which was demolished in 1846. The exterior decoration includes a triangular pediment with the city's coat of arms, crowned and flanked by rampant lions, and an inscription from 1781. This gate was and continues to be a crucial entrance for pilgrims on the Camino Primitivo to Compostela and connects to the Royal Road of Castile towards Astorga.

PORTA FALSA



Galego

Oirixinalmente funcionaba como entrada militar romana. Máis tarde, na Idade Media, gañou importancia debido á súa ubicación preto dun hospital, sendo o principal punto de paso para os mensaxeiros. A día de hoxe destaca por ser a única porta con acceso por escaleiras. Á súa esquerda atópase unha das entradas ao adarve.

Castellano

Originalmente funcionaba como entrada militar romana. Más tarde, en la Edad Media, ganó importancia debido a su ubicación cerca de un hospital, siendo el principal punto de paso para los mensajeros. Hoy en día destaca por ser la única puerta con acceso mediante escaleras. A su izquierda se encuentra una de las entradas al adarve.

English

Originally functioning as a Roman military entrance, it later gained importance in the Middle Ages due to its proximity to a hospital, becoming the main passage for messengers. Today, it stands out as the only gate with access via stairs. To its left is one of the entrances to the parapet walkway.

PORTA NOVA

Galego

Os romanos utilizábana como saída cara a Brigantium (Betanzos) e foi a principal vía cara ao norte da cidade ata o século XIX. Contaba cun recinto para o corpo de garda que foi empregado como capela na Idade Media tras a reconstrución da porta. Foi reformada de novo no ano 1900. Tamén ofrece acceso ao adarve.

Castellano

Los romanos la utilizaban como salida hacia Brigantium (Betanzos) y fue la principal vía hacia el norte de la ciudad hasta el siglo XIX. Constaba de un recinto para el cuerpo de guardia que pasó a emplearse como capilla en la Edad Media tras reconstruir la puerta. Se reformó de nuevo en el año 1900. También ofrece un acceso al adarve.

English

The Romans used it as an exit towards Brigantium (Betanzos) and it was the main route northward out of the city until the 19th century. It had an enclosure for the guardhouse that was used as a chapel in the Middle Ages after the gate was reconstructed. It was renovated again in the year 1900. It also provides access to the parapet walkway.



PORTA MIÑÁ

Galego

É unha das máis antigas e a mellor conservada de todas. Esta porta marcaba o final dunha das rúas principais de Lucus Augusti, o decumano máximo. Está situada no barrio da Tinería e atópase a 1 km do río que lle dá nome, o Miño. Na actualidade, os peregrinos que se dirixen a Santiago de Compostela seguindo o Camiño Primitivo saen da cidade por esta porta. Desde o adarve pódense apreciar as súas escaleiras orixinais e o corpo de garda.

Castellano

Es una de las más antiguas y la mejor conservada de todas. Esta puerta marcaba el final de una de las calles principales de Lucus Augusti, el decumano máximo. Está situada en el barrio de A Tinería y se encuentra a 1 km del río que le da nombre, el Miño. En la actualidad, los peregrinos que se dirijen a Santiago de Compostela siguiendo el Camino Primitivo salen de la ciudad por esta puerta. Desde el adarve se pueden apreciar sus escaleras originales y el cuerpo de guardia.

English

It is one of the oldest and best-preserved gates of all. This gate marked the end of one of Lucus Augusti's main streets, the decumanus maximus. Located in the neighborhood of A Tinería, it is 1 km away from the river that bears its name, the Miño. Today, pilgrims heading to Santiago de Compostela via the Camino Primitivo exit the city through this gate. From the parapet, you can appreciate its original stairs and the guardhouse.



PORTA DE SANTIAGO



Galego

Tamén coñecida como a Porta do Postigo, destaca por ser a única que conserva a súa estrutura orixinal e pola súa conexión co Camiño de Santiago, xa que dá acceso aos peregrinos que visitan a catedral de Lugo antes de proseguir o seu camiño cara a Santiago de Compostela. Presenta un arco de medio punto e está flanqueada por torres, cunha estatua de Santiago Apóstolo enriba dela. Ao seu lado ubícase unha rampla que funciona como unha das principais entradas ao adarve da muralla.

Castellano

También conocida como Puerta del Postigo, destaca por ser la única que conserva su estructura original y por su conexión con el Camino de Santiago, ya que da acceso a los peregrinos que visitan la catedral de Lugo antes de proseguir su camino hacia Santiago de Compostela. Presenta un arco de medio punto y está flanqueada por torres, con una estatua de Santiago Apóstol sobre ella. A su lado se ubica una rampla que funciona como una de las principales entradas al adarve de la muralla.

English

Also known as the Postigo Gate, it stands out for being the only one that retains its original structure and for its connection with the Camino de Santiago, as it provides access for pilgrims visiting the cathedral of Lugo before continuing their journey to Santiago de Compostela. It features a semicircular arch and is flanked by towers, with a statue of St. James above it. Next to it is a ramp that serves as one of the main entrances to the walkway of the wall.

CASADO CONCELLO



Galego

O Concello é un notable edificio barroco construído entre 1738 e 1749 que destaca pola súa fachada con arcos de medio punto, balcóns de ferro forxado e unha Torre do Reloxo engadida no século XIX.

Castellano

El Ayuntamiento es un notable edificio barroco construido entre 1738 y 1749 que destaca por su fachada con arcos de medio punto, balcones de hierro forjado y una Torre del Reloj añadida en el siglo XIX.

English

The Town Hall is a notable Baroque building constructed between 1738 and 1749, featuring a facade with semicircular arches, wrought iron balconies, and a Clock Tower added in the 19th century.

PRAZAMAIOR



Galego

É o principal espazo público da cidade. Con xardíns, fontes e rodeado de edificios históricos como o Concello, é un lugar central dende a Idade Media e consolidouse no século XIX. É escenario de eventos como as festividades de San Froilán ou Arde Lucus, e un punto de encontro para residentes e turistas.

Castellano

Es el principal espacio público de la ciudad. Con jardines, fuentes y rodeada de edificios históricos como el Ayuntamiento, es un lugar central desde tiempos medievales y se consolidó en el siglo XIX. Es escenario de eventos como las festividades de San Froilán o Arde Lucus, y un punto de encuentro para residentes y turistas.

Inglés

It is the main public space of the city. With gardens, fountains, and surrounded by historic buildings like the City Hall, it has been a central place since medieval times and was established in the 19th century. It is the setting for events such as the San Froilán festivities or Arde Lucus, and a meeting point for residents and tourists.





CÍRCULO DAS ARTES

Galego

O edificio do Círculo das Artes de Lugo sobresaie polo seu estilo ecléctico do século XIX, cunha fachada ornamentada e simétrica que reflicte influencias neoclásicas e barrocas. Construído como un centro cultural e social activo a día de hoxe, o seu interior alberga salóns de baile, salas de exposicións, auditorios e unha biblioteca.

Castellano

El edificio del Círculo de las Artes de Lugo destaca por su estilo ecléctico del siglo XIX, con una fachada ornamentada y simétrica refleja influencias neoclásicas y barrocas. Construido como un centro cultural y social activo a día de hoy, su interior alberga salones de baile, salas de exposiciones, auditorios y una biblioteca.

English

The building of the Círculo de las Artes in Lugo stands out for its eclectic 19th-century style, with an ornate and symmetrical facade reflecting neoclassical and baroque influences. Built as an active cultural and social center today, its interior houses ballrooms, exhibition halls, auditoriums and a library.

CASA DOS MOSAICOS

Galego

A Casa dos Mosaicos de Lugo é un museo arqueolóxico que sobresa polos seus mosaicos romanos ben conservados e polos restos dunha domus do século III d.C.. Descuberta no século XX, a casa ofrece unha visión da vida na antiga Lucus Augusti. Está situada na Rúa das Dulcerías, famosa por ter albergado as pastelerías e confiterías máis antigas da cidade.

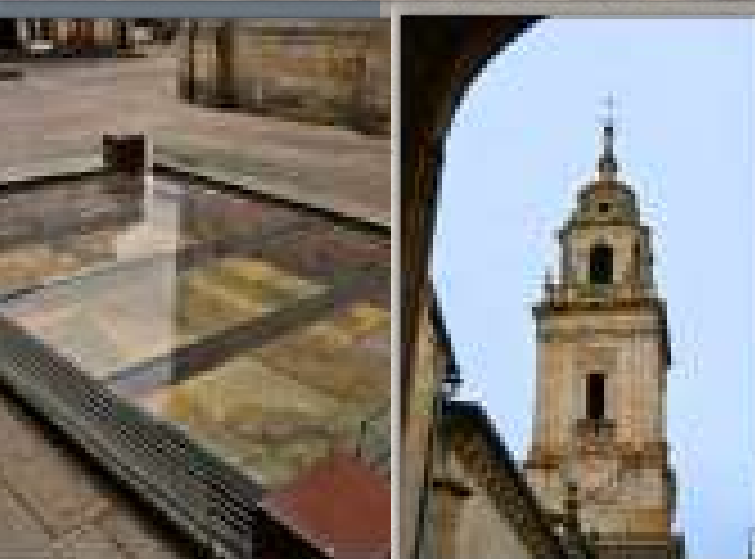
Castellano

La Casa dos Mosaicos de Lugo es un museo arqueológico que destaca por sus bien conservados mosaicos romanos y restos de una domus del siglo III d.C.. Descubierta en el siglo XX, la casa ofrece una visión de la vida en la antigua Lucus Augusti. Está ubicada en la Calle de las Dulcerías, famosa por haber albergado las pastelerías y confiterías más antiguas de la ciudad.

English

The Casa dos Mosaicos of Lugo is an archaeological museum that stands out for its well-preserved Roman mosaics and remains of a domus from the 3rd century AD.. Discovered in the 20th century, the house provides a glimpse into ancient Lucus Augusti's life. It is located on Calle de las Dulcerías, famous for having housed the oldest bakeries and confectioneries in the city.






PRAZA DE SANTA MARÍA

Galego 

Unha das áreas máis emblemáticas da cidade que serve como lugar de encontro e celebración de eventos sociais e culturais. O seu valor radica na súa conexión co rico patrimonio arquitectónico, arqueolóxico e relixioso de Lugo, ao albergar a imponente Catedral de Santa María, os restos dunha piscina romana e o destacado Pazo Episcopal, unha construción neoclásica do século XVIII que foi residencia do bispo de Lugo.

Castellano 

Una de las áreas más emblemáticas de la ciudad que sirve como lugar de encuentro y celebración de eventos sociales y culturales. Su valor radica en su conexión con el rico patrimonio arquitectónico, arqueológico y religioso de Lugo, al albergar la imponente Catedral de Santa María, los restos de una piscina romana y el destacado Palacio Episcopal, una construcción neoclásica del siglo XVIII que fue residencia del obispo de Lugo.

English 

One of the most emblematic areas of the city that serves as a gathering place and hosts social and cultural events. Its value lies in its connection to the rich architectural, archaeological, and religious heritage of Lugo, housing the impressive Cathedral of Santa María, the remains of a Roman pool, and the notable Episcopal Palace, a neoclassical construction from the 18th century that served as the residence of the Bishop of Lugo.



A CATEDRAL

Galego

Oficialmente coñecida como a Catedral de Santa María, é un dos monumentos máis significativos e representativos da cidade e Patrimonio da Humanidade pola UNESCO. A súa construción comezou no século XII e non rematou ata o XVIII, cando foi reconstruída. É por iso que combina os estilos Románico, Gótico, Barroco e Neoclásico.

Castellano

Oficialmente conocida como la Catedral de Santa María, es uno de los monumentos más significativos y representativos de la ciudad y Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Su construcción comenzó en el siglo XII y no finalizó hasta el XVIII, cuando fue reconstruida. Es por eso que combina los estilos Románico, Gótico, Barroco y Neoclásico.

English

Officially known as the Cathedral of Santa María, it is one of the most significant and representative monuments of the city and an UNESCO World Heritage Site. Its construction began in the 12th century and was not completed until the 18th, when it was rebuilt. That is why it combines Romanesque, Gothic, Baroque, and Neoclassical styles.



MUSEO DIOCESANO E CATEDRALICIO

Galego

O Museo Catedralicio de Lugo, un dos máis antigos de España, atópase no triforio da Catedral de Santa María. Destaca pola súa colección arqueolóxica, con restos de Altamira e do norte de África, e pezas como o Crismón de Quiroga e o Cancel de Saamasas. Ademais, conta cunha notable colección de ourivaría e unha sala dedicada á Raíña dos Ceos e á *Cantiga 77* de Alfonso X.

Castellano

El Museo Catedralicio de Lugo, uno de los más antiguos de España, se encuentra en el triforio de la Catedral de Santa María. Destaca por su colección arqueológica, con restos de Altamira y el norte de África, y piezas como el Crismón de Quiroga y el Cancel de Saamasas. Además, cuenta con una notable colección de orfebrería y una sala dedicada a la Reina de los Cielos y a la *Cantiga 77* de Alfonso X.

English

The Cathedral Museum of Lugo, one of the oldest in Spain, is located in the triforium of the Cathedral of Santa María. It stands out for its archaeological collection, which includes remains from Altamira and North Africa, and pieces such as the Crismón de Quiroga and the Cancel de Saamasas. Additionally, it boasts a remarkable collection of goldsmithing and a room dedicated to the Queen of Heaven and to *Cantiga 77* by Alfonso X.



DOMUS DO MITREO



Galego

Situada xunto a unha das principais entradas á Muralla e á Porta de Santiago, a Domus do Mitreo alberga os restos dunha vivenda romana que inclúe un espazo dedicado ao culto de Mitra. Os seus mosaicos e decoracións, descubertos nos anos 60, revelan detalles sobre a vida na antiga Roma.

Castellano

Situada junto a una de las principales entradas a la Muralla y la puerta de Santiago, la Domus del Mitreo alberga los restos de una vivienda romana que incluye un espacio dedicado al culto de Mitra. Sus mosaicos y decoraciones, descubiertos en los años 60, revelan detalles sobre la vida en la antigua Roma.

English

Situated next to one of the main entrances to the Wall and the Santiago Gate, the Domus del Mitreo houses the remains of a Roman dwelling that includes a space dedicated to the cult of Mithras. Its mosaics and decorations, discovered in the 1960s, reveal details about life in ancient Rome.

RÚA DOS VIÑOS

Galego

A Rúa dos Viños de Lugo é un destino gastronómico e nocturno moi popular, epicentro da vida social e cultural no casco antigo. Estreita e peonil, está chea de bares e restaurantes que ofrecen unha ampla variedade de viños e tapas tradicionais. Ademais, a rúa é sede de diversos eventos e festividades ao longo do ano.

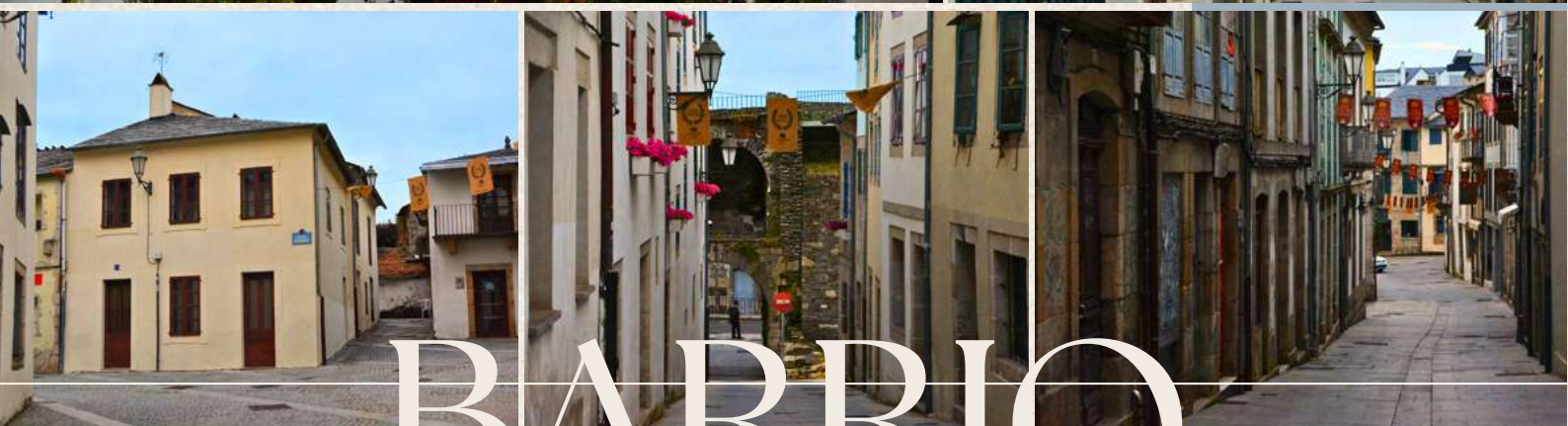
Castellano

La Calle de los Vinos de Lugo es un popular destino gastronómico y nocturno, epicentro de la vida social y cultural en el casco antiguo. Estrecha y peatonal, está repleta de bares y restaurantes que ofrecen una amplia variedad de vinos y tapas tradicionales. Además, la calle es sede de diversos eventos y festividades a lo largo del año.

English

The Wine Street of Lugo is a popular gastronomic and nightlife destination, the epicenter of social and cultural life in the old town. Narrow and pedestrianized, it is full of bars and restaurants offering a wide variety of wines and traditional tapas. Additionally, the street hosts various events and festivities throughout the year.





BARRIO DA TINERÍA

Galego

O barrio da Tinería en Lugo é un encantador e pintoresco distrito do centro histórico que destaca polas súas rúas estreitas e empedradas, así como polas súas antigas casas de pedra, algunhas do século XII. O nome ten a súa orixe na Idade Media, derivado das actividades relacionadas coa tintura de tecidos. É un recuncho animado e acoledor no que se poden visitar bares e restaurantes únicos.

Castellano

El barrio de A Tinería en Lugo es un encantador y pintoresco distrito del centro histórico que destaca por sus calles estrechas y empedradas, así como por sus antiguas casas de piedra, algunas del siglo XII. Su nombre se originó en la Edad Media, derivado de las actividades relacionadas con el teñido de tejidos. Es un rincón animado y acogedor en el que se pueden visitar bares y restaurantes únicos.

English

The A Tinería neighborhood in Lugo is a charming and picturesque district in the historic center, notable for its narrow, cobbled streets and ancient stone houses, some dating back to the 12th century. Its name originated in the Middle Ages, derived from activities related to fabric dyeing. It is a lively and welcoming spot where visitors can find unique bars and restaurants.

SALA DE EXPOSICIÓN PORTA MIÑÁ

Galego

Este espazo cultural situado fronte á Porta Miñá combina a exploración da orixe de Lvcvs Avgvsti con exposicións temporais de pintura, escultura e fotografía. Ademais de albergar estas mostras artísticas, o lugar conta con paneis informativos e educativos que profundan na historia e na evolución de Lugo ao longo dos séculos.

Castellano

Este espacio cultural situado frente a la Porta Miñá combina la exploración del origen de la Lvcvs Avgvsti con exposiciones temporales de pintura, escultura y fotografía. Además de albergar estas muestras artísticas, el lugar cuenta con paneles informativos y educativos que profundizan en la historia y la evolución de Lugo a lo largo de los siglos.

English

This cultural space located in front of Porta Miñá combines the exploration of the origin of Lvcvs Avgvsti with temporary exhibitions of painting, sculpture, and photography. In addition to hosting these artistic displays, the venue features informative and educational panels that delve into the history and evolution of Lugo over the centuries.





MUSEO PROVINCIAL



Galego

O Museo Provincial de Lugo exhibe coleccións variadas nun antigo convento. Preserva o patrimonio local e ofrece exposicións temporais, programas educativos e actividades para o público. É un destino turístico chave que enriquece cultural e educativamente á comunidade e aos visitantes.



Castellano

El Museo Provincial de Lugo exhibe colecciones variadas en un antiguo convento. Preserva el patrimonio local y ofrece exposiciones temporales, programas educativos y actividades para el público. Es un destino turístico clave que enriquece cultural y educativamente a la comunidad y los visitantes.



English

The Provincial Museum of Lugo displays a variety of collections in a former convent. It preserves local heritage and offers temporary exhibitions, educational programs, and activities for the public. It is a key tourist destination that enriches both the community and visitors culturally and educationally.



EDIFICIOS

EDIFICIO BOSTON



CASA DE ROCA



PZA. SANTO DOMINGO, 5



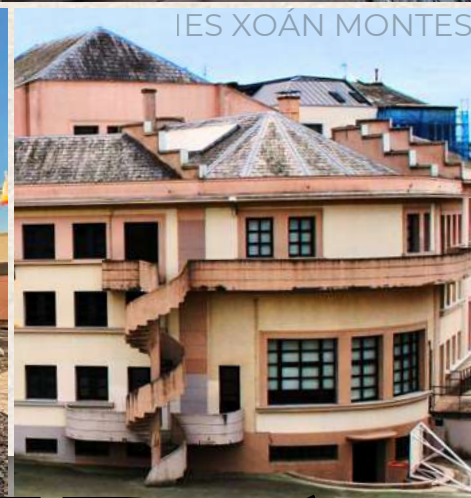
MERCADO DE ABASTOS



DEL. PROV. INE



IES XOÁN MONTES



ELOY MAQUIEIRA



Galego

Trátase dun conxunto arquitectónico destacado na cidade. O seu deseñador, naquel momento arquitecto municipal, rompeu coa estética lucense dos anos 20 e 30 cun deseño moderno e racionalista.



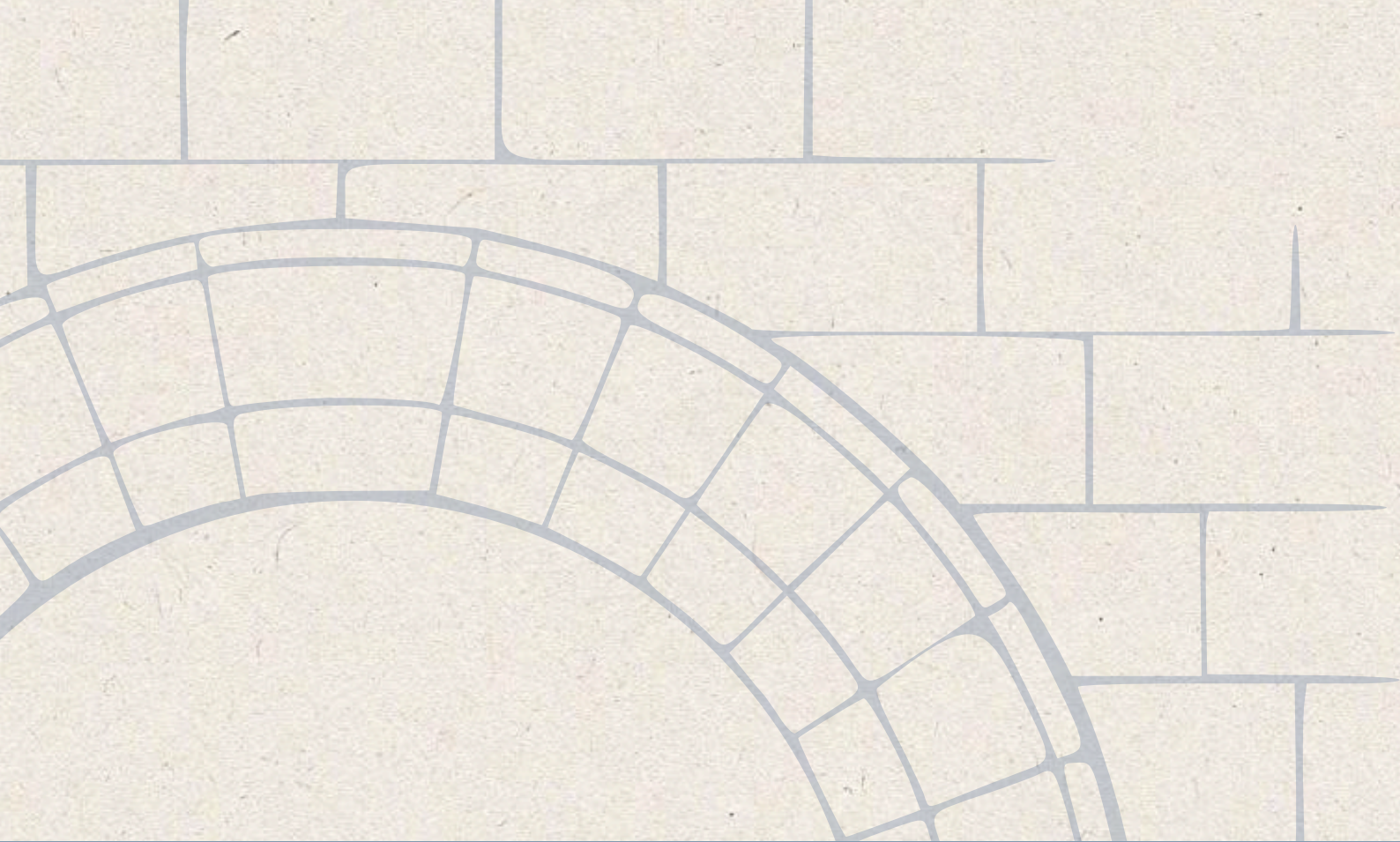
Castellano

Se trata de un conjunto arquitectónico notable en la ciudad. Su diseñador, por aquel entonces arquitecto municipal, rompió la estética lucense de los años 20 Y 30 con un diseño moderno y racionalista.



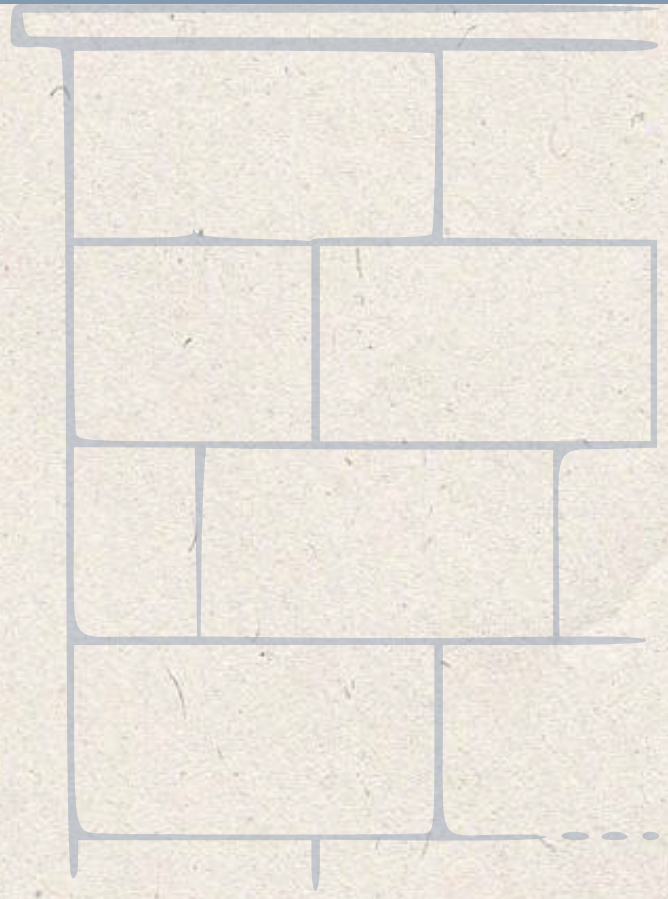
English

It's a notable architectural ensemble in the city. Its designer, at that time the municipal architect, departed from the aesthetic of Lugo in the 1920s and 1930s with a modern and nationalist design.



EXTRAMUROS

OUTSIDE THE WALLS





O VELLO CÁRCERE

Galego

Antiga prisión construída a finais do século XIX no centro histórico por Nemesio Cobreros, unha figura destacada na arquitectura lucense. Tras o seu peche en 2012, o edificio foi reutilizado como centro cultural. Agora alberga exposicións, eventos culturais e actividades educativas.

Castellano

Antigua prisión construída a finais do século XIX en el centro histórico por Nemesio Cobreros, una figura destacada en la arquitectura lucense. Tras su cierre en 2012, el edificio fue reutilizado como centro cultural. Ahora alberga exposiciones, eventos culturales y actividades educativas.

English

An ancient prison built at the end of the 19th century in the historic center by Nemesio Cobreros, a prominent figure in Lugo's architecture. After its closure in 2012, the building was repurposed as a cultural center. It now hosts exhibitions, cultural events, and educational activities.





CENTRO ARQUEOLÓGICO DE SAN ROQUE

Galego

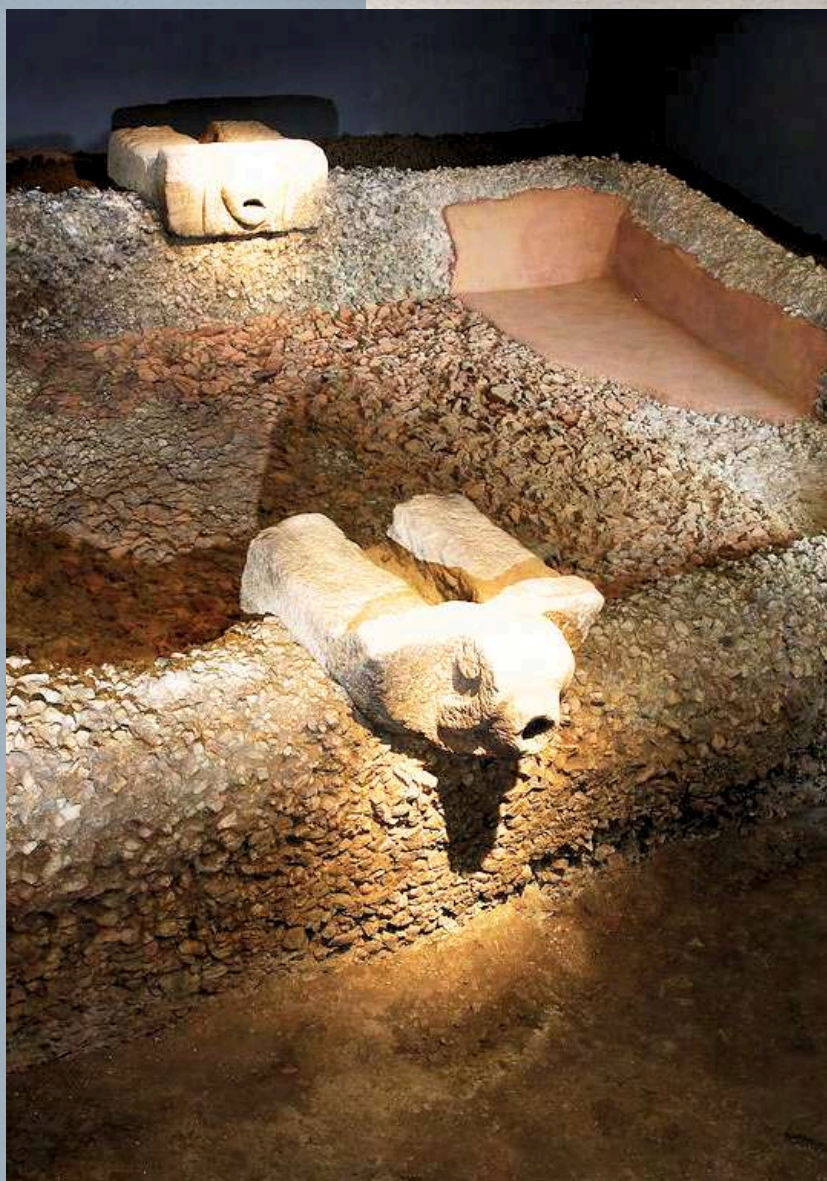
Espazo cultural dedicado á arqueoloxía local. Dende a súa inauguración no 2009 ofrece exposicións permanentes e temporais, actividades educativas e contribúe á investigación e conservación do patrimonio arqueolóxico da rexión. Na súa colección principal destacan os restos dunha necrópole, un estanque cultural e un forno cerámico.

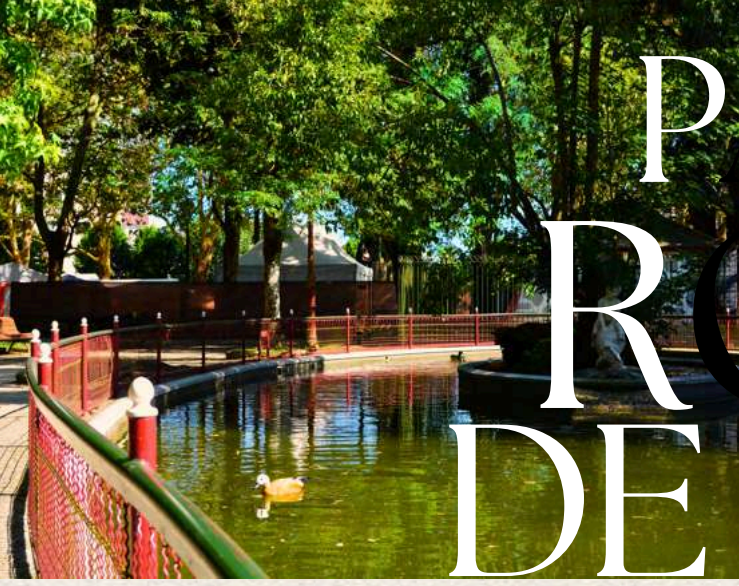
Castellano

Espacio cultural dedicado a la arqueología local. Desde su inauguración en el 2009 ofrece exposiciones permanentes y temporales, actividades educativas y contribuye a la investigación y conservación del patrimonio arqueológico de la región. En su colección principal destacan los restos de una necrópolis, un estanque cultural y un horno cerámico.

English

Cultural space dedicated to local archaeology. Since its inauguration in 2009, it offers permanent and temporary exhibitions, educational activities, and contributes to the research and conservation of the region's archaeological heritage. In its main collection, the remains of an ancient roman necropolis, a cultic pond, and a ceramic kiln stands out.





PARQUE DE ROSALÍA DE CASTRO



Galego

Este espazo verde emblemático situado no corazón de Lugo foi inaugurado a finais do século XIX en terreos dun antigo convento. Nomeado en honra á destacada escritora da literatura galega, ofrece áreas recreativas para todas as idades, incluíndo un estanque e un miradoiro con vistas ao río Miño na zona oeste da cidade.

Castellano

Este espacio verde emblemático situado en el corazón de Lugo fue inaugurado a finales del siglo XIX en terrenos de un antiguo convento. Nombrado en honor a la destacada escritora de la literatura gallega, ofrece áreas recreativas para todas las edades, incluyendo un estanque y un mirador con vistas al río Miño en la zona oeste de la ciudad.

English

This emblematic green space located in the heart of Lugo was inaugurated at the end of the 19th century on the grounds of a former convent. Named in honor of the distinguished writer of Galician literature, it offers recreational areas for all ages, including a pond and a viewpoint with views of the Miño River in the western part of the city.

VIADUTO DA CHANCA

Galego

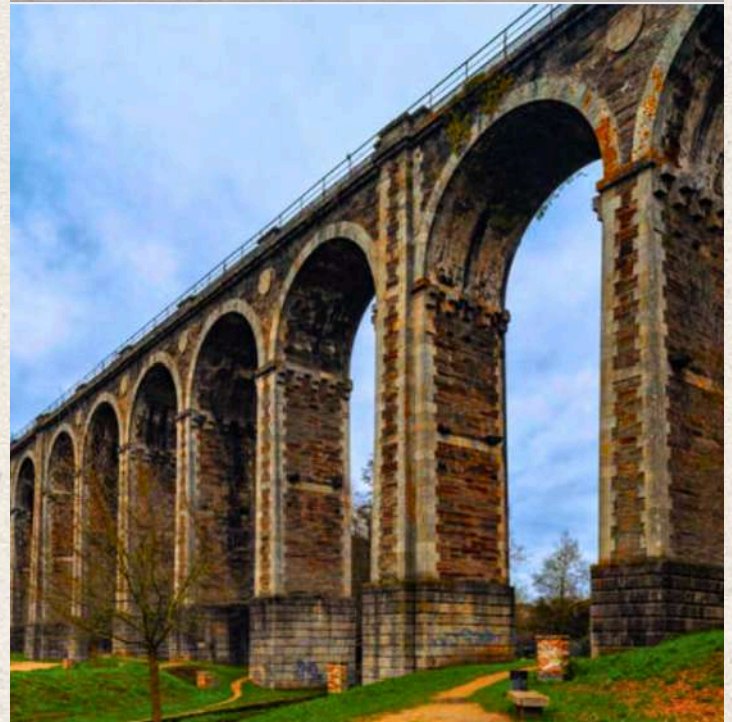
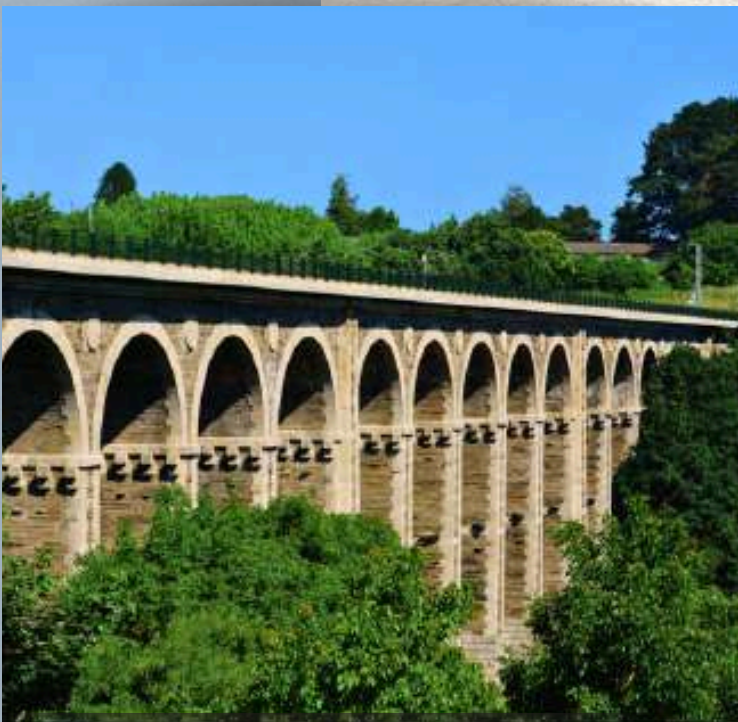
Esta ponte de máis de 150 anos de antigüidade é un dos hitos da historia contemporánea de Lugo: a súa construción, fundamental para que en 1883 chegase o primeiro tren dende Madrid, supuxo a terceira obra ferroviaria máis importante feita en España até ese momento. Foi catalogado como un ben patrimonial pola súa antigüidade e singularidade.

Castellano

Este puente de más de 150 años de antigüedad es uno de los hitos de la historia contemporánea de Lugo: su construcción, fundamental para que en 1883 llegase el primer tren desde Madrid, supuso la tercera obra ferroviaria más importante que se había hecho en España hasta el momento. Ha sido catalogado como un bien patrimonial por su antigüedad y singularidad.

English

This bridge, over 150 years old, is a landmark in the contemporary history of Lugo: its construction, crucial for the first train arrival from Madrid in 1883, was the third most important railway work completed up to that point in Spain. It has been classified as a heritage asset due to its age and uniqueness.





MUSEO INTERACTIVO DA HISTORIA GALEGA

Galego

O MIHL, inaugurado en 2012, ofrece unha experiencia educativa e interactiva sobre a historia da cidade e da súa provincia. A través de exposicións innovadoras, tecnoloxía avanzada e eventos dinámicos, o museo procura achegar o pasado de Lugo ao público dunha maneira atractiva e accesible.

Castellano

El MIHL, inaugurado en 2012, ofrece una experiencia educativa e interactiva sobre la historia de la ciudad y su provincia. Mediante exposiciones innovadoras, tecnología avanzada y eventos dinámicos, el museo busca acercar el pasado de Lugo al público de una manera atractiva y accesible.

English

The MIHL, inaugurated in 2012, offers an educational and interactive experience about the history of the city and its province. Through innovative exhibitions, advanced technology, and dynamic events, the museum seeks to bring Lugo's past closer to the public in an engaging and accessible way.





A PONTE ROMANA



Galego

É unha antiga estrutura construída no século I d.C. que atravesa o río Miño. Con sete arcos de granito, é un destacado exemplo da enxeñaría romana. Foi restaurado ao longo dos séculos e é un punto turístico importante, declarado Patrimonio da Humanidade pola UNESCO no ano 2000.



Castellano

Es una antigua estructura construida en el siglo I d.C. que cruza el río Miño. Con sus siete arcos de granito, es un destacado ejemplo de la ingeniería romana. Ha sido restaurado a lo largo de los siglos y es un importante punto turístico, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en el año 2000.



English

It is an ancient structure built in the 1st century AD that spans the Miño River. With its seven granite arches, it stands as a prominent example of Roman engineering. Over the centuries, it has undergone restoration and is a significant tourist attraction, declared an UNESCO World Heritage Site in the year 2000.





Galego

Espazo emblemático que segue as marxes do río Miño a través da cidade e ofrece áreas verdes para a recreación, roteiros e zonas adaptadas para camiñar e practicar deporte.



Castellano

Espacio emblemático que sigue las orillas del río Miño a través de la ciudad y ofrece áreas verdes para la recreación, rutas y zonas adaptadas para caminar y practicar deporte.



English

Emblematic space that follows the banks of the Miño River through the city, offering green areas for recreation, trails, and zones adapted for walking and sports practice.



PASEO DO MIÑO



PASEO DO RATO

Galego

Seguindo as serenias beiras do Rato, afluente do río Miño, atopamos un paseo rodeado de flora autóctona que ofrece áreas de descanso e parques infantís. É o lugar perfecto para escapar do bullicio urbano e gozar da natureza no medio da cidade.

Castellano

Siguiendo las serenas orillas del Rato, afluente del río Miño, encontramos un paseo rodeado de flora autóctona que ofrece áreas de descanso y parques infantiles. Es el lugar perfecto para escapar del bullicio urbano y disfrutar de la naturaleza en medio de la ciudad.

English

Following the serene banks of the Rato, a tributary of the Miño River, we find a walk surrounded by native flora that offers rest areas and playgrounds. It's the perfect place to escape urban hustle and bustle and enjoy nature in the midst of the city.





SANTA EULALIA DE BÓVEDA

Galego

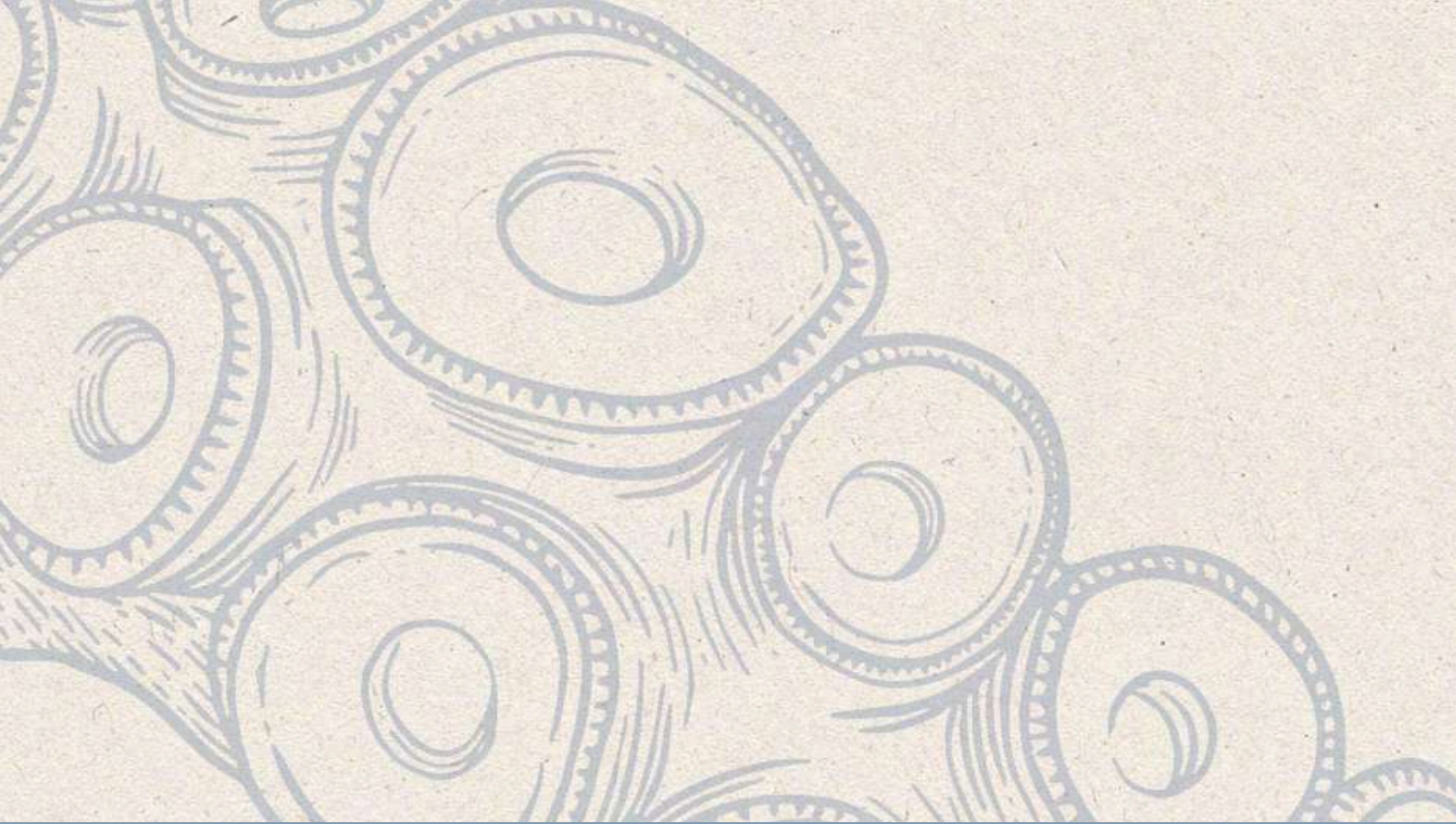
É un antigo templo romano do século II d.C. situado na parroquia lucense de Bóveda. Destaca pola súa arquitectura e decoracións, incluíndo pinturas murais que representan escenas mitolóxicas. É unha importante testemuña do pasado romano de Galicia que, segundo se cre, estivo dedicada ao culto de Mitra.

Castellano

Es un antiguo templo romano del siglo II d.C. situado en la parroquia lucense de Bóveda. Destaca por su arquitectura y decoraciones, incluyendo pinturas murales que representan escenas mitológicas. Es un importante testimonio del pasado romano de Galicia que, se cree, estuvo dedicado al culto de Mitra.

English

It is an ancient Roman temple from the 2nd century AD located in the hamlet of Bóveda, Lugo. It stands out for its architecture and decorations, including murals depicting mythological scenes. It is an important testimony to Galicia's Roman past and is believed to have been dedicated to the cult of Mithras.



FESTAS DE INTERESE TURÍSTICO

FESTIVALS OF TOURIST INTEREST



ARDELVCVS



Galego

No Arde Lvcvs, celebrado cada ano a mediados de xuño, Lugo revive o seu legado romano e pasa a transformarse en Lucus Augusti. Dende 2002, cidadás e visitantes vístense de romanos e celtas para mergullarse en desfiles, campamentos históricos, mercados, teatro, espectáculos, bodas e recreacións que evocan a vida antiga da cidade.



Castellano

En el Arde Lvcvs, celebrado cada año a mediados de junio, Lugo revive su legado romano y se transforma en Lucus Augusti. Desde 2002, lugareños y visitantes se visten de romanos y celtas para sumergirse en desfiles, campamentos históricos, mercados, teatro, espectáculos, bodas y recreaciones que evocan la vida antigua de la ciudad.



English

In Arde Lvcvs, celebrated annually in mid-June, Lugo revives its Roman legacy and transforms into Lucus Augusti. Since 2002, locals and visitors dress as Romans and Celts to immerse themselves in parades, historical camps, markets, theater, shows, weddings and recreations that evoke the ancient life of the city.





Galego

Dende o século XVIII, Lugo celebra as súas grandes festas patronais en honra a San Froilán do 4 ao 12 de outubro. Vive concertos, desfiles, pasarrúas, atraccións e, sobre todo, proba a especialidade gastronómica: polbo á feira!

Castellano

Desde el siglo XVIII, Lugo celebra sus grandes fiestas patronales del 4 al 12 de octubre. Disfruta de conciertos, desfiles, pasacalles, atracciones y, sobre todo, de la especialidad gastronómica: ¡pulpo á feira!

English

Since the 18th century, Lugo has celebrated its major patron saint festivities from October 4th to 12th. Enjoy concerts, parades, street performances, attractions, and especially the local culinary specialty: pulpo á feira!

SAN FROILÁN



SEMANA SANTA



Galego

Antiga celebración relixiosa, declarada Festa de Interese Turístico Autonómico en 2018, que conmemora a paixón, morte e resurrección de Xesús. Celebrase desde o Venres de Dolores ata o Domingo de Resurrección e destaca polas súas procesións, especialmente a do Santo Sepulcro o Venres Santo.



Castellano

Antigua celebración religiosa, declarada Fiesta de Interés Turístico Autonómico en 2018, que conmemora la pasión, muerte y resurrección de Jesús. Se celebra desde el Viernes de Dolores hasta el Domingo de Resurrección y destaca por sus procesiones, especialmente la del Santo Sepulcro el Viernes Santo.



English

Ancient religious celebration, declared a Festival of Autonomic Tourist Interest in 2018, that commemorates the passion, death, and resurrection of Jesus. It takes place from the Friday of Sorrows to Easter Sunday and is known for its processions, especially the Holy Sepulchre on Good Friday.



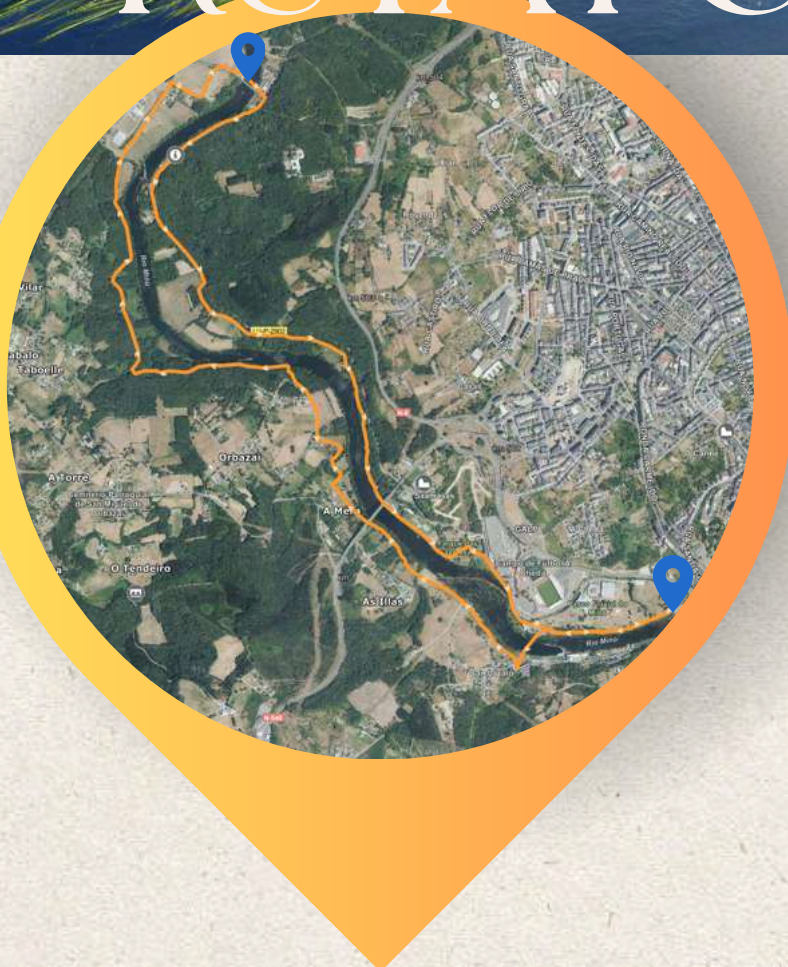


RUTAS

HIKING TRAILS



RUTA POLO MIÑO



Galego

Este roteiro de 6,53 km comeza pola Ponte Romana e o Paseo do Miño e percorre o tramo de río que chega ata a Ponte da Acea do Rei Chiquito para facer o camiño de volta pola marxe dereita.

Castellano

Este recorrido de 6,53 km comienza en la Ponte Romana y el Paseo del Miño, y sigue el tramo del río hasta el puente de Acea do Rei Chiquito para regresar por el margen derecho.

English

This 6.53 km route starts at the Roman Bridge and Paseo del Miño, follows the river section up to the Acea do Rei Chiquito Bridge, and returns along the right bank.



RUTA POLO RATO

Galego

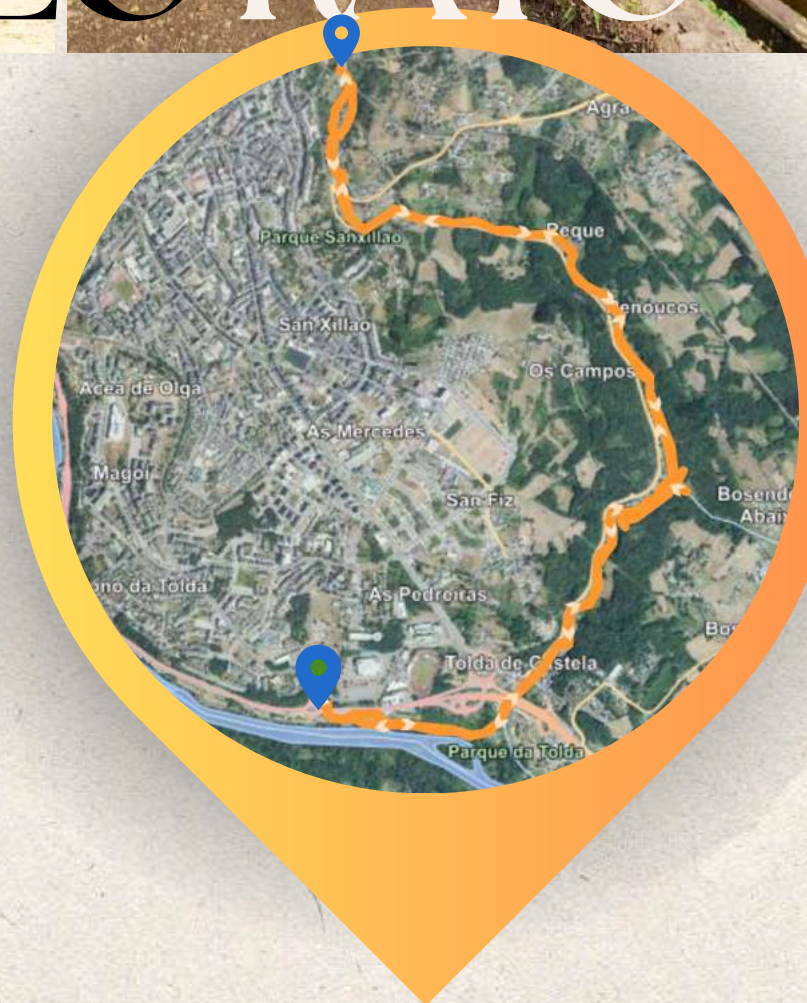
Este camiño de 10,21 km comeza no nacemento do Rato e percorre o curso do río ao través da cidade ata chegar ao Viaduto da Chanca, onde logo regresa.

Castellano

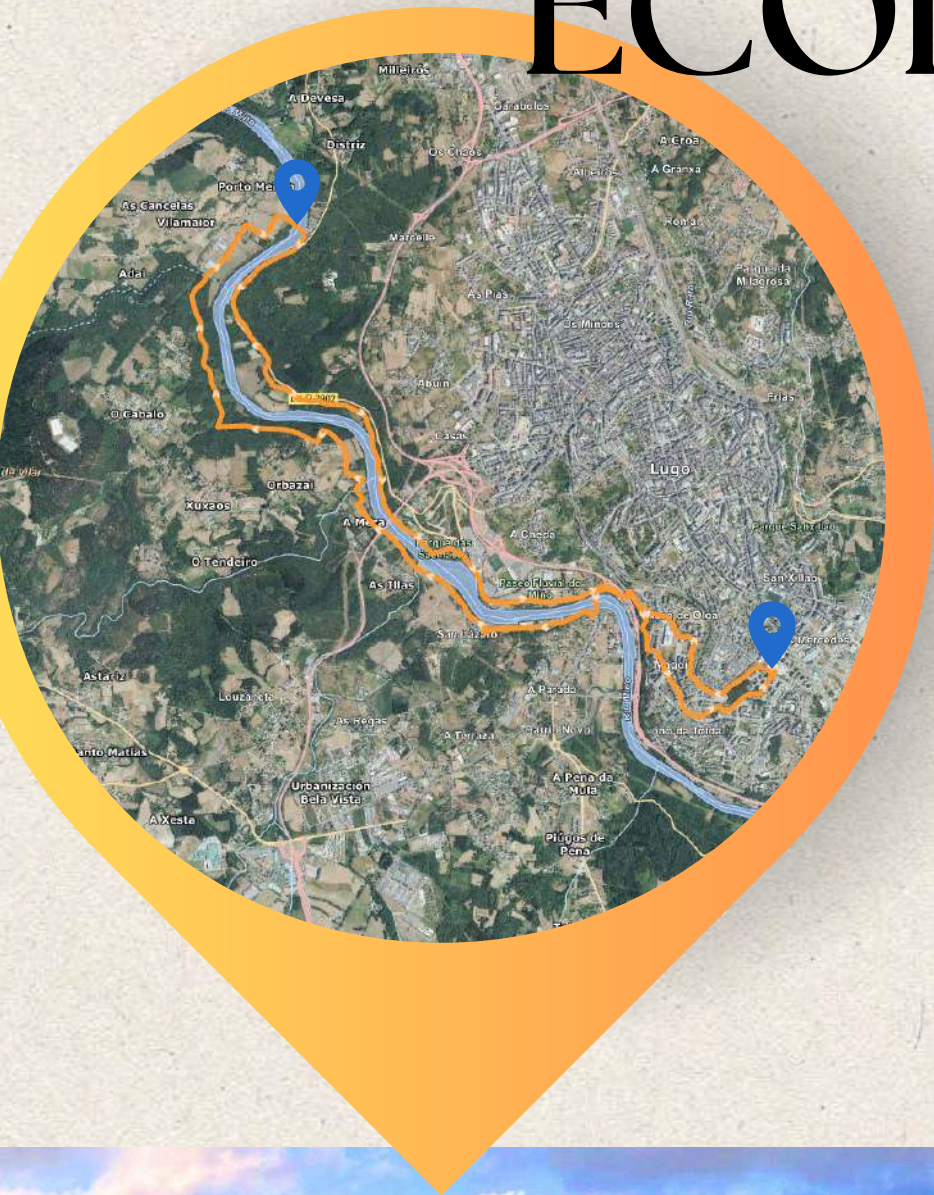
Este camiño de 10,21 km comienza en el nacimiento del Rato y sigue el curso del río a través de la ciudad, hasta llegar al Viaduto da Chanca, donde luego regresa.

English

This 10.21 km way starts at the source of the Rato river and follows the river through the city until reaching the Viaduto da Chanca, where it then turns back.



RUTA POLO PASEO ECOLÓXICO



Galego

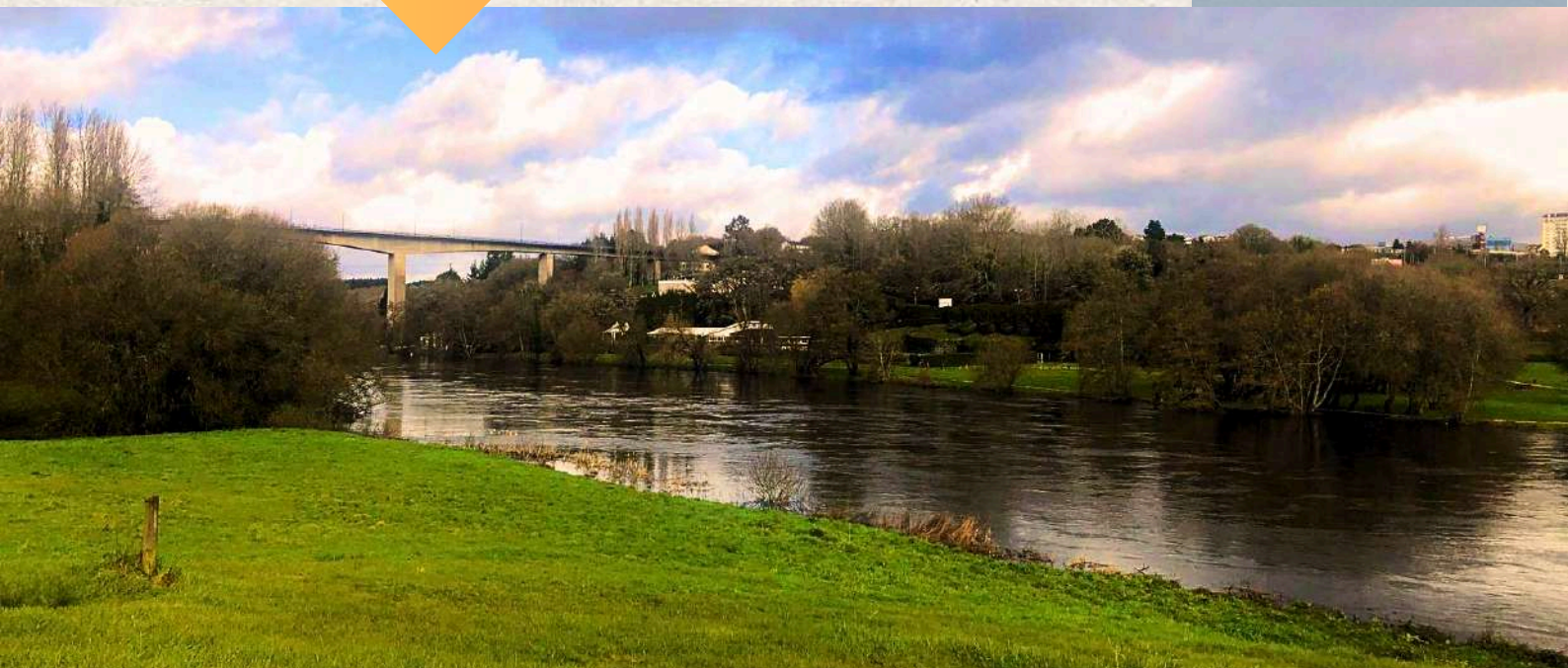
Unha ruta de 14,3 km que ofrece sendeiros, miradoiros, áreas de descanso e paneis informativos e educativos sobre a flora e fauna local. Ideal para camiñadas, ciclismo e observación de aves. O roteiro comeza na Praza de Augas Férreas e percorre o río Miño ata Ombreiro.

Castellano

Una ruta de 14,3 km que ofrece senderos, miradores, áreas de descanso y paneles informativos y educativos sobre flora y fauna local. Ideal para caminatas, ciclismo y observación de aves. La ruta comienza en la Plaza de Augas Férreas y recorre el río Miño hasta Ombreiro.

English

A 14.3 km route that offers trails, viewpoints, rest areas, and informational and educational panels about local flora and fauna. Ideal for walking, cycling, and birdwatching. The route starts at Plaza de Augas Férreas and follows the Miño River to Ombreiro.



BOSQUES MÁXICOS DO SEGADE

Galego

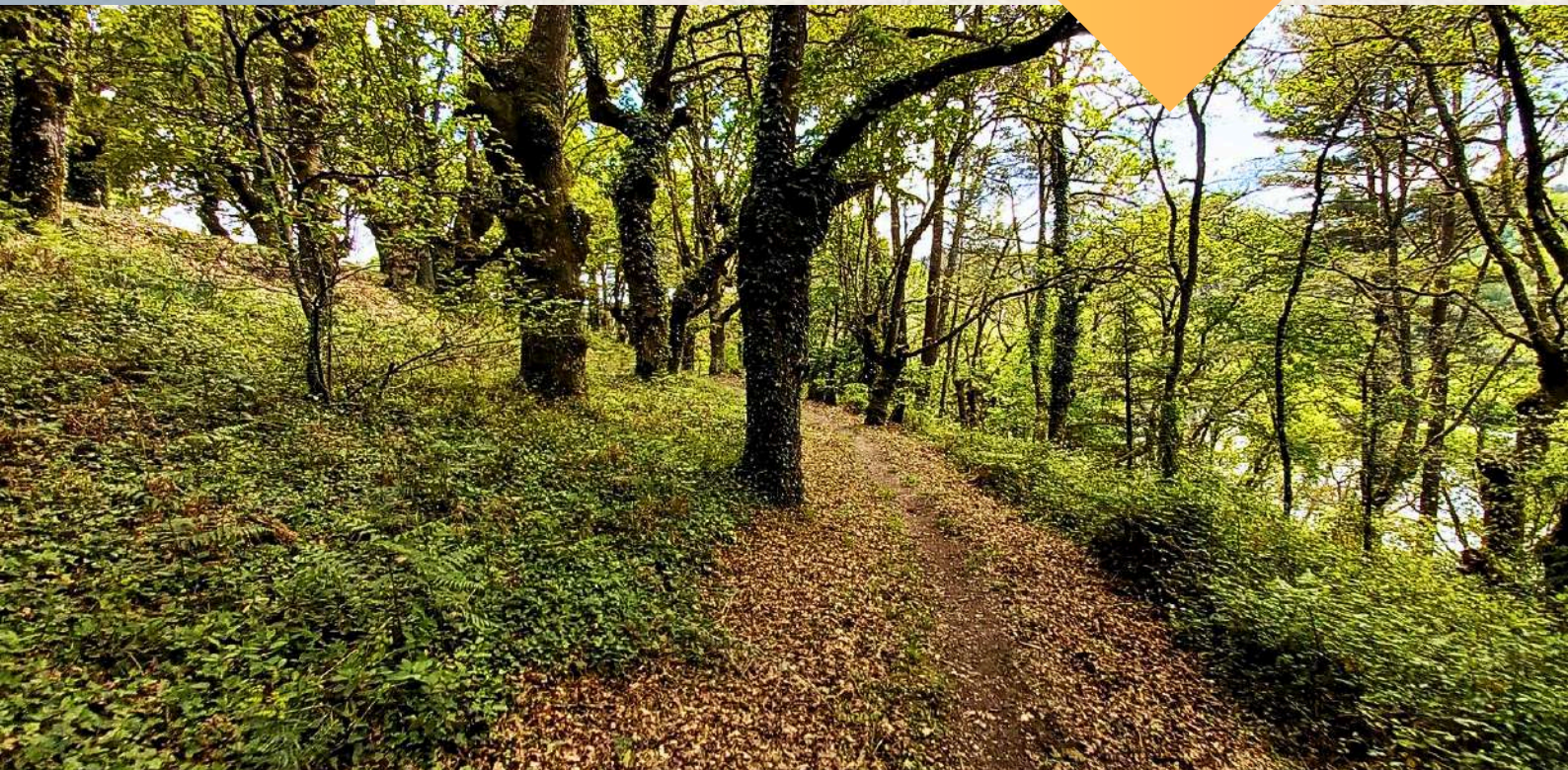
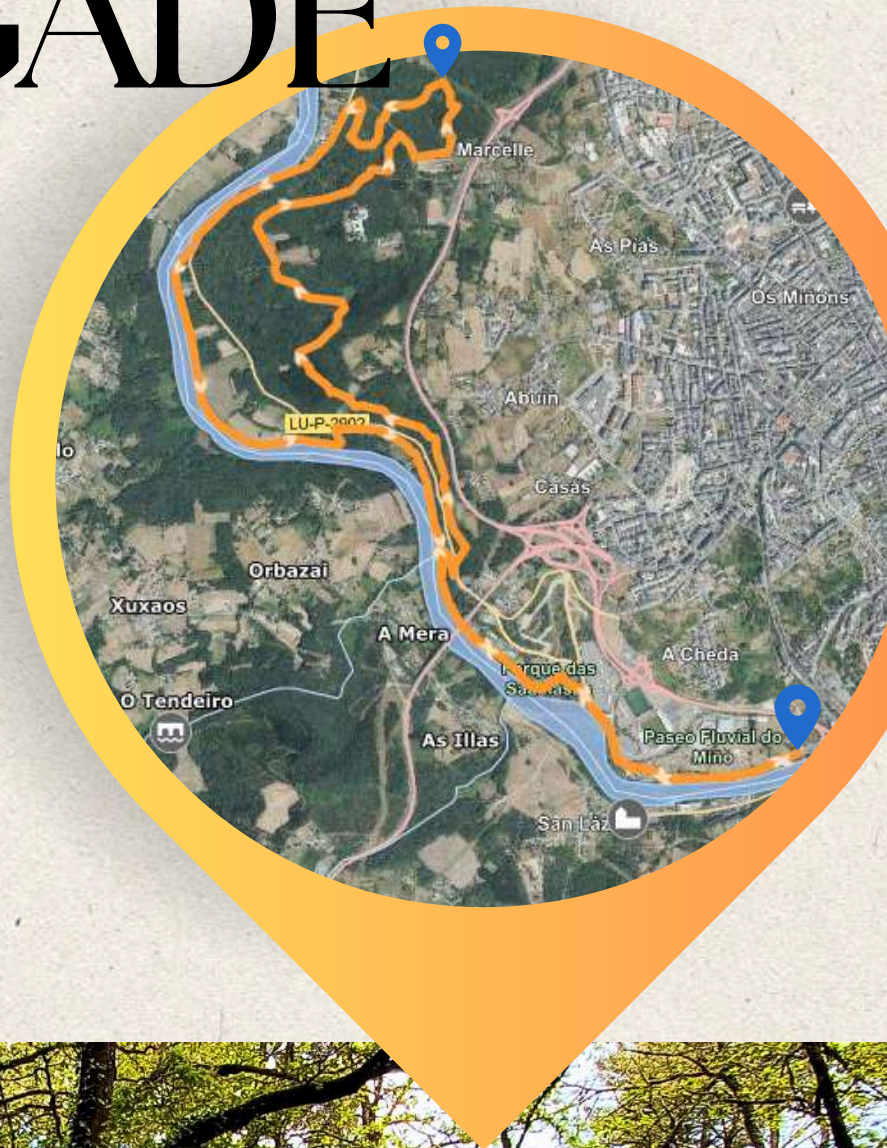
Estes 11,2 km percorren os fermosos bosques que atesoura o monte Segade dende a Ponte Romana ata un sendeiro fluvial ecolóxico propio dun conto de fadas.

Castellano

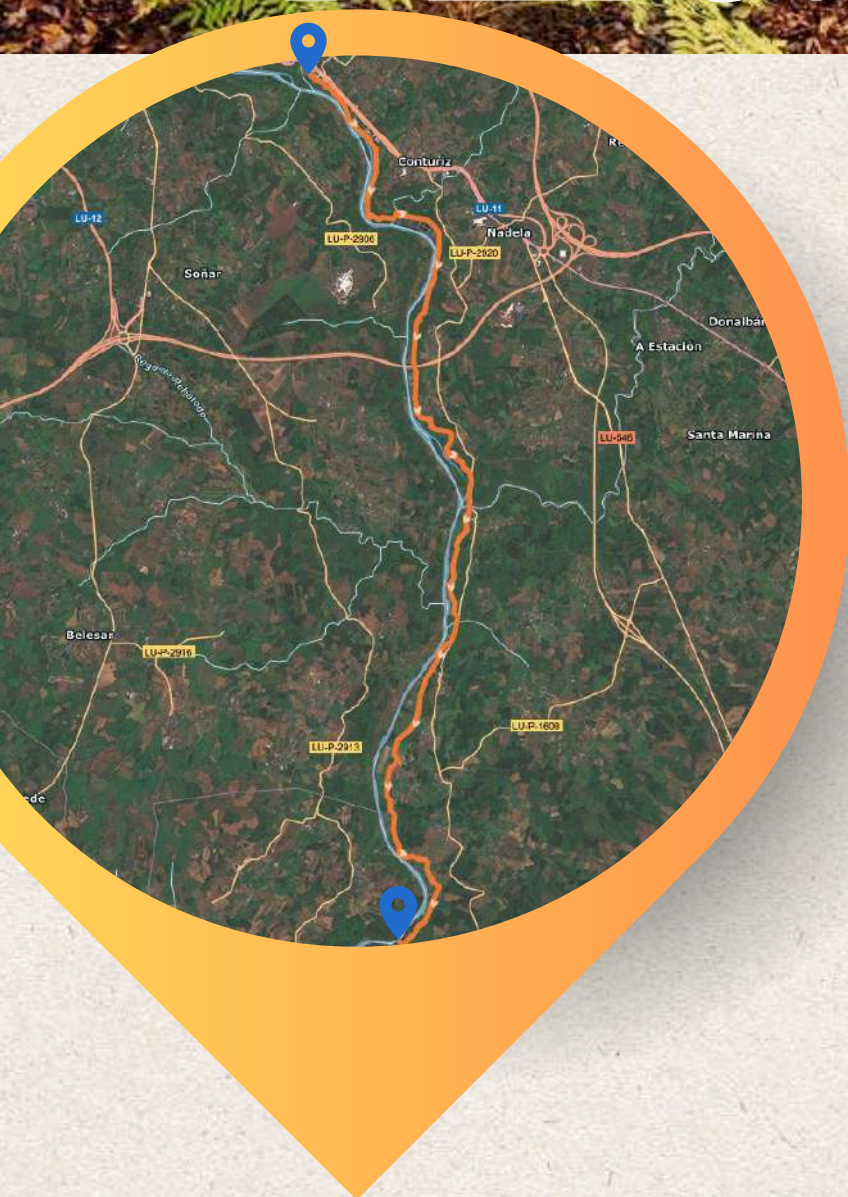
Estos 11,2 km recorren los preciosos bosques que atesora el monte Segade desde el Puente Romano hasta una senda fluvial ecológica propia de un cuento de hadas.

English

These 11.2 km traverse the beautiful forests cherished by Monte Segade, from the Roman Bridge to an ecological river path reminiscent of a fairytale.



RUTADA FERVENZA



Galego

O comezo desta ruta de 15 km atópase no extenso parque situado na confluencia dos paseos do Rato e Miño, e continúa adentrándose no concello do Corgo, chegando finalmente á Casa Grande da Fervenza.

Castellano

El inicio de esta ruta de 15 km se encuentra en el extenso parque situado en la confluencia de los paseos del Rato y Miño, y continúa hasta adentrarse en el municipio de Corgo, llegando finalmente a la Casa Grande da Fervenza.

English

The beginning of this 15 km route is located in the large park situated at the confluence of the Rato and Miño promenades, continuing into the municipality of Corgo and finally reaching Casa Grande da Fervenza.

RUTADAS CHOUSAS



Galego

Ruta de 3,24 km dende o Aula de Natureza do Veral até a aldea de Abelairas, cun camiño arborizado cheo de muíños, pontes e presas.



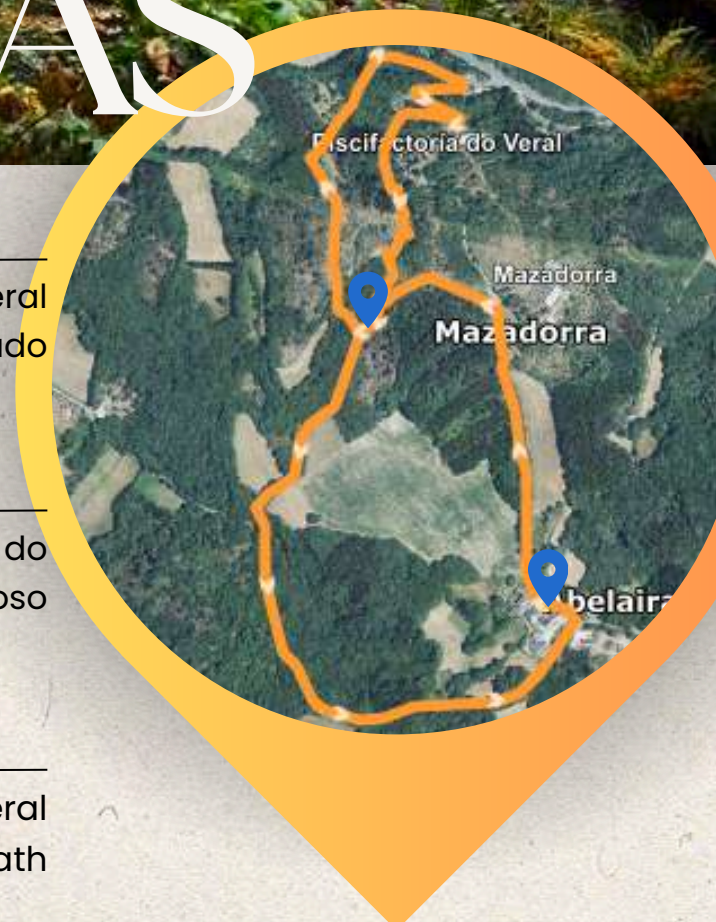
Castellano

Ruta de 3,24 km desde el Aula de la Naturaleza do Veral hasta la aldea de Abelairas, con un boscoso camino repleto de molinos, puentes y presas.



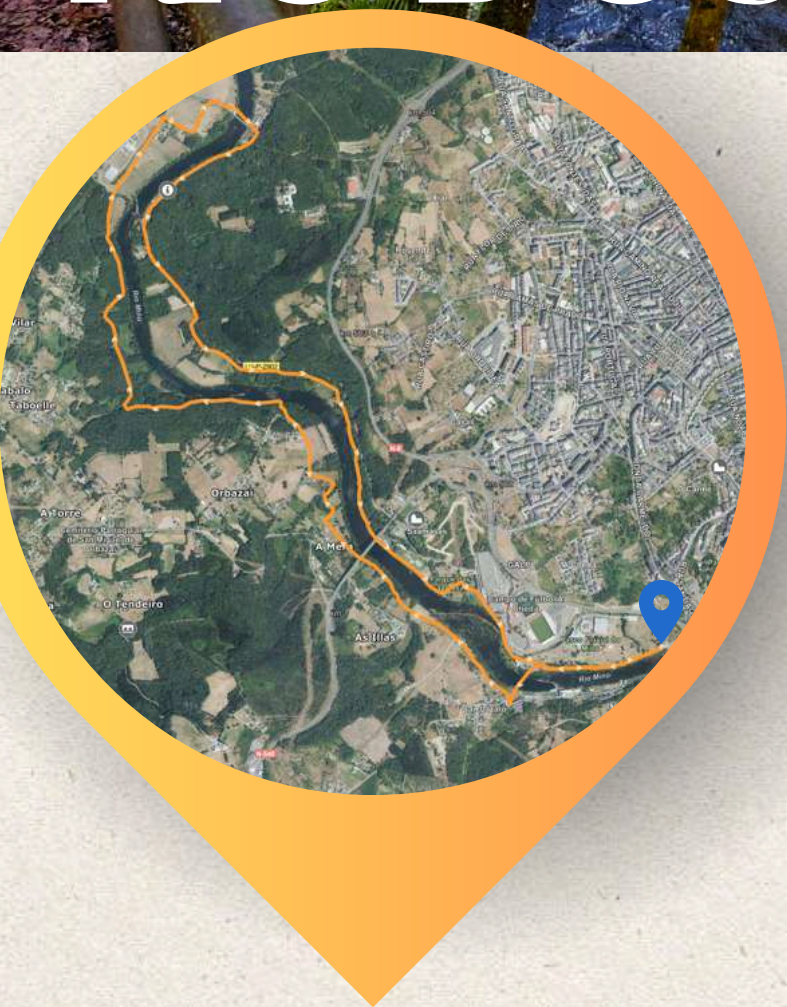
English

3.24 km route from the Nature Classroom of Veral to the village of Abelairas, along a wooded path dotted with mills, bridges, and dams.





RUTA POLO RÍO DOS MUÍÑOS



Galego

Ubicada na Malladoira, dentro da parroquia de Orbazai, esta ruta de 3,78 km descende polo Monte Segade e chega ata o río Mera. No seu percorrido podemos admirar un illote e ata tres muíños de auga que foron fundamentais para abastecer de fariña á cidade.

Castellano

Ubicada en A Malladoira, dentro de la parroquia de Orbazai, esta ruta de 3,78 km desciende por el Monte Segade y llega hasta el río Mera. A su paso podemos admirar un islote y hasta tres molinos de agua que fueron fundamentales para abastecer de harina a la ciudad.

English

Located in A Malladoira, within the hamlet of Orbazai, this 3.78 km route descends through Monte Segade and reaches the Mera River. Along the way, we can admire an islet and up to three water mills that were essential for supplying flour to the city.



LWGG